



汉书选译

张世俊 译注
任巧珍
李国祥 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

珍藏版

主编 章培恒 安平秋 马樟根



汉书选译

张世俊
任巧珍 译注
李国祥 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

(珍藏版)

主编 章培恒 安平秋 马樟根

图书在版编目(CIP)数据

汉书选译 / 张世俊, 任巧珍译注. — 南京: 凤凰出版社, 2017. 1

(古代文史名著选译丛书: 珍藏版 / 章培恒, 安平秋, 马樟根主编)

ISBN 978-7-5506-2483-2

I. ①汉… II. ①张… ②任… III. ①中国历史—西汉时代—纪传体②《汉书》—译文③《汉书》—注释
IV. ①K234. 104. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第257420号

- | | |
|---------|---|
| 书 名 | 汉书选译 |
| 主 编 | 章培恒 安平秋 马樟根 |
| 译 注 者 | 张世俊 任巧珍 |
| 责 任 编 辑 | 陈晓清 |
| 装 帧 设 计 | 姜 嵩 |
| 出 版 发 行 | 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
发行部电话 025-83223462 |
| 出版社地址 | 南京市中央路165号, 邮编:210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcbs.com |
| 照 排 | 江苏凤凰制版有限公司 |
| 印 刷 | 苏州市越洋印刷有限公司
苏州市吴中区南官渡路20号 邮编:215104 |
| 开 本 | 850×1168毫米 1/32 |
| 印 张 | 8.625 |
| 字 数 | 179千字 |
| 版 次 | 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷 |
| 标 准 书 号 | ISBN 978-7-5506-2483-2 |
| 定 价 | 34.00元
(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话:0512-68180638) |

前 言

001

《汉书》(也称《前汉书》)是我国古代继《史记》之后的又一部史学名著,它详尽地叙述了西汉王朝二百三十年间的历史,在政治、经济、军事、文教,以至中西交通、文化交流等方面为后人提供了丰富的历史资料,成为我们今天了解和研究西汉社会的一部主要著作。

《汉书》的主要作者是班固(32—92)。班固字孟坚,扶风安陵(今陕西咸阳市东北)人。他的祖父班稚在西汉哀帝时做过广平(今河北鸡泽县一带)太守。父亲班彪,字叔皮,在东汉光武帝时做过徐县(今江苏泗洪县南)县令和司徒府的属官,后被推荐做了望都县(今河北望都县)长吏,52岁时死在任上。班彪一生从事续补《史记》的工作,共写出《后传》六十五篇,这些著述后来成了班固写作《汉书》的重要依据。班固出生在这样一个充满学术气氛的家庭,从小就受到很好的文化教育,显示出多方面的才能。班固青年时期进入京城洛阳的太学读书,学习前代典籍,博览诸子百家学说,为以后的著述打下了坚实基础。班固读书不死抠词句,只求弄懂文章的中心意思,这对于形成他的大处着眼、纵观古今的历史眼光可能有一定作用。班固虽然博学多才,但并不自傲,而且性情宽厚,能够容人,所以

受到当时读书人的敬仰。

父亲死后,班固回到家乡居丧。这时,他着手整理《后传》,并在此基础上开始《汉书》的编写。明帝永平五年(62),有人告发班固在家私修国史,他因而被捕入狱。他的弟弟班超迅速赶到洛阳,上书替他申辩。明帝看了书稿,很赏识班固的才华,就召他到洛阳,任命他做兰台令史,掌管皇家图书馆,并正式令他编写《汉书》。在以后的二十多年中,班固精思熟虑,专心写作。和帝永元元年(89),班固随车骑将军窦宪出征北匈奴,登燕然山,窦宪“刻石勒功,纪汉威德”,由班固写成铭文。永元四年(92),窦宪图谋叛乱,事情败露而自杀。班固因此被免官,为人所陷而被捕,死在狱中,时年六十一岁。

班固死时,《汉书》的大部分篇章已经成稿,只剩八表和《天文志》没有写出,和帝就令班固的妹妹班昭(也称曹大家)继续补写八表,后来马续又帮助班昭补写了《天文志》。前后经历三四十年,一部史学巨著终于完成了。

二

《汉书》是我国第一部纪传体的断代史。全书由四个部分组成:帝纪十二篇,表八篇,志十篇,列传七十篇,共一百篇。帝纪按照年月记述了西汉一代十一个皇帝及吕后的事迹。表分别记录了汉代王侯贵族的世系、秦汉官制沿革、汉代大臣的任免,以及为数众多的历史人物。志叙述古代到汉代的典章制度和经济、文化。列传记叙了汉代三百多个人物的生平事迹,以及边疆各族的历史和邻近各国的情况。

武帝以前的史实,《汉书》多沿用《史记》的文字,班固

只做了少量的改动和必要的补充。武帝以后一个多世纪的历史纪录,则是班固以班彪的《后传》和各家续《史记》之作为依据,加上自己收集到的新材料而写成的。

班固把《史记》的《礼书》、《乐书》合为《礼乐志》,把《律书》、《历书》合为《律历志》,把《平准书》改为《食货志》,把《封禅书》改为《郊祀志》,把《天官书》改为《天文志》,把《河渠书》改为《沟洫志》。此外,他还创造性地增写了《刑法志》、《五行志》、《地理志》和《艺文志》等四篇重要的志,填补了《史记》的空白。在武帝以下他又增写了七篇帝纪和一百多个人物的传记。由司马迁开创的纪传体,经班固略加改变而确立为纪、表、志、传四种体裁的断代史体例,就成为后世编著断代史的标准形式。

班固编著《汉书》,除了他的家学渊源和个人志趣之外,还有一个重要原因,就是为了适应东汉统治阶级的需要。东汉政权在农民起义的激烈斗争中产生,为巩固封建统治,缓和阶级矛盾,需要总结西汉的历史经验。班固在《叙传》中说:“汉绍尧运,以建帝业,至于六世,史臣乃追述功德,私作本纪,编于百王之末,厕于秦、项之列。太初(武帝年号。公元前104—前101年)以后,阙而不录,故探纂前记,缀辑所闻,以述《汉书》,起元高祖,终于孝平王莽之诛,十有二世,二百三十年。”这里,班固只说明了写《汉书》的两个原因:一是司马迁贬损刘邦的功德,在《史记》中给他排列的位置不当;二是武帝以后历史出现了空白,须要续补。然而另一个重要的原因他却没有明说,那就是他断代为史,是为了给东汉统治者提供一部前朝兴衰成败的历史,让他们以史为鉴,汲取经验和教训,求得长治与久安。班固在每一篇末尾的论赞中,都对本篇的人和事作一番简

要的评议,论是非,寓褒贬,态度明朗,清楚地表明了这个动机。

三

《汉书》以其规模宏大、内容精深著称于世,它全面系统地叙述了西汉一代的历史,为后人提供了研究西汉社会的丰富史料,在中国史学著作中占有特殊的重要地位。

《汉书》十志从《史记》的八书发展演变而来,在内容的丰富和叙事的周详方面又超过了八书。尤其是其中新增写的《刑法志》、《五行志》、《地理志》、《艺文志》四篇,为史书开拓了新领域。《刑法志》记述了西汉的法律制度,是一部上及周秦的古代法律简史。《五行志》虽然贯穿着迷信思想,但保存了大量有关气候异常、山崩地震、日食月食的纪录,是一份珍贵的科学资料。《地理志》叙述了上古九州的山川地理,物产分布,西汉时期郡县封国的建置和变革,各个地区的经济文化、风俗民情,以及海外交通等等,是一部重要的历史地理专著。《艺文志》记载了西汉官府的藏书目录,分析了古代学术思想的源流和派别,是研究古代文化思想和图书流传等方面有价值的著作。其他六篇志,虽然源于《史记》,但都做了较大的改进,补充了不少新内容。如《食货志》,就把只局限于记述西汉经济制度的《平准书》,扩充为上自周秦、下迄王莽的一部经济专史。自《汉书》变《史记》的八书为十志,后世编修正史多以此作为依据,只是有所增减而已。

《汉书》的八表,主要记录了西汉一代王侯将相的任免废立情况。其中《百官表》兼及秦代官制,《古今人表》列举从远古至秦末的重要历史人物,突破断代体例,补充了《史

记》的不足。

《汉书》中占篇幅最多的是帝纪和列传两部分。补写的《惠帝纪》及武帝以下的七篇帝纪按时间顺序脉络清晰地记载了连续发生的历史事件,保存了许多重要的诏令。至于列传,内容就更丰富。除开《史记》已有的人物,班固新写了武帝以后一百多个人物的传记,极大地充实了西汉的历史。他们之中有战功赫赫的将军,有威武不屈的使节,有极力维护皇权的大臣,有权术圆通的野心家,有草菅人命的酷吏,有重义轻生的游侠,有皓首穷经的学者,有腰缠万贯的巨商,还有争宠的后妃,厚颜的佞幸,等等。通过这些形形色色的人物及其活动,可以了解西汉社会各方面的情况。此外,班固继承《史记》为边疆内外各少数民族和国家立传的优良传统,在《史记》原有的基础上进行扩充和增补,写成《匈奴传》、《西南夷两粤朝鲜传》和《西域传》三篇,记述了汉代东北、西北、西南边疆内外各族各国政治、经济、文化及其与汉朝和平交往、战争争夺的历史,是研究我国古代边疆兄弟民族及邻近的亚洲国家历史的珍贵资料。

《汉书》不仅是一部重要的史书,也是价值很高的古典文学名著。作为一部早期的史学著作,它还没有完全与文学分离开,仍旧保持着文史合一的特点。不过,当史学的真实性与文学的艺术性两者不能兼顾时,班固总是把史学摆在首位。这就是为什么《汉书》的文学性不如《史记》,而史学意义却有所增强和发展的缘故。作为史学,《汉书》是断代史的开山之作,作为文学,它又是汉代散文的代表作。班固本人就是个辞赋家,所以《汉书》的文字很讲究,词汇丰富,句法灵活,语言凝炼,结构严整。他还善于根据真实

的材料,选择典型的事例,运用各种文学描写手段,对不同
类型的人物作精细地刻划。因此,他笔下的历史人物大多
写得生动可信,很多人物形象逼真,呼之欲出,是优秀的传
记文学作品。此外,《汉书》中还汇集了许多西汉作者的政
论和辞赋作品,为后人保存了可贵的文学资料。

四

班固生活在儒家思想的统治地位得到进一步肯定和
加强的东汉初期,从小就受到封建主义的正统教育,与皇
室又保持着比较密切的联系,因此,封建正统思想在他的
思想意识中占据着主导地位,这是不难理解的。此外,班
固还继承了班彪的唯心主义天命论,认为汉朝的兴起是受
命于天的,给社会历史的演变和发展蒙上了神秘色彩。这
些正是班固的历史局限性和阶级局限性之所在,读《汉书》
不能不注意到这一点。

然而,班固毕竟是一位严肃的史学家,他总是尽量客
观地记述历史事件,全面地评价历史人物。他既颂扬“德
政”,也揭露社会矛盾,贬斥王公贵族的骄奢与残暴,甚至
对武帝,班固也不作全面肯定,他在赞语中就说:“如武帝
之雄材大略,不改(改变)文、景之恭俭(谦逊节俭),虽
《诗》、《书》所称(称颂),何有加焉!”由于他尊重客观事实,
所以比较了解民众的疾苦,同情下层百姓。利国利民的他
就赞扬,祸国殃民的他就反对,态度很鲜明。他把各族人
民反抗统治者的斗争称为“盗贼”,这正是他阶级立场和思
想意识的局限,但他并不回避矛盾,而是实事求是地指出
统治者的横征暴敛使得民力耗尽,无以为生,才引起人民
的武力反抗。如他在说到西汉末年农民起义时就指出:

“四方皆以饥寒穷愁起为盗贼。”这些，都是《汉书》中进步的方面。

五

《汉书》多用古字古义，文字比较难懂，到东汉末期，就有服虔、应劭开始为它作注。唐初颜师古汇集汉、魏以来二十多家注释，纠正错误，补充缺漏，成为古代最详备的注本。清末王先谦更汇集了颜师古以来数十家的见解，加以考证，作成《汉书补注》，是至今仍受推崇的最完备的注本。解放以后，由中华书局印行的标点本《汉书》，采用《汉书补注》作底本，只收颜注，不收补注，又参考其他版本作了校勘，简明易读，是目前流行的最佳版本。

本书根据中华书局标点本，选出文史兼顾、可读性强、具有代表性的一篇纪和十篇传，译成今语，加以简要注释，以供一般读者阅读。在选译过程中，武汉大学古籍整理研究所给予了大力支持，宗福邦、陈世铄两位先生阅读了全稿，并提出了宝贵意见，特致谢忱。

张世俊（武汉大学文学院古籍研究所）

任巧珍（武汉大学文学院古籍研究所）

目 录

前言	001
高帝纪	001
苏武传	061
张骞传	081
东方朔传	100
杨恽传	127
霍光传	142
赵广汉传	165
严延年传	178
原涉传	189
匈奴传	199
王莽传	218

高 帝 纪

001

公元前 209 年 9 月，正当陈胜、吴广领导农民起义军冲决着秦帝国的腐朽统治的时候，有两支武装力量在东南部几乎同时崛起。其一是项梁、项羽在吴县杀郡守起义，领着八千江东子弟向北挺进；其一是刘邦在沛县斩蛇起义，然后率领沛县民众攻城略地。起初，刘邦军与项梁军相配合，在今江苏、安徽西北部、山东西南部、河南东部辗转作战，打击秦军。项梁死后，项羽北上救赵，抗击秦军主力。刘邦受怀王派遣，出山东西行，横贯河南，没有遭遇特大阻力，从武关攻入关中，结束了秦帝国的反动统治。

项羽入关之后，本打算消灭刘邦军，经过鸿门宴上的一番较量，形势发生了戏剧性的转变。刘邦不甘心屈居汉中为王，不久便暗度陈仓，还定三秦，出关东征，揭开了长达四年之久的楚汉战争的历史篇章。

刘邦虽曾一度战败，甚至全军覆没，但很快重整旗鼓，卷土重来。他以荥阳、成皋为据点，与项羽展开拉锯战，消耗了项羽的有生力量，扩大了战果，形成了对项羽的包围圈。项羽陷于孤立境地，不得不同意中分天下。

成皋之战使刘邦由战略防御变为战略反攻。刘邦调动了一切力量终于在垓下决战中消灭了项羽军。公元前 202 年 2 月,刘邦登上了皇帝的宝座,一个强大的封建帝国在复杂激烈的斗争中诞生了。

刘邦知人善任,能听取不同意见,顺应民心,得到民众的支持,这些都是他取得胜利的重要原因,值得我们借鉴。

本篇选入刘邦的主要经历和活动,有关的人物和事件一般从略。

高祖^①,沛丰邑中阳里人也^②,姓刘氏。母媪尝息大泽之陂^③,梦与神遇。是时雷电晦冥^④,父太公往视,则见交龙于上^⑤。已而有娠^⑥,遂产高祖。

高祖为人,隆准而龙颜^⑦,美须髯^⑧,左股有七十二黑子。宽仁爱人,意豁如也。常有大度,不事家人生产作业。及壮,试吏,为泗上亭长^⑨,廷中吏无所不狎侮^⑩。好酒及色。常从王媪、武负贯酒^⑪,时饮醉卧,武负、王媪见其上常有怪。高祖每酤留饮,酒讎数倍^⑫。及见怪,岁竟,此两家常折券弃责^⑬。

【注释】

① 高祖:姓刘,名邦,字季。② 沛:县名,在今江苏沛县。③ 媪(ǎo):年老的妇人。陂(bēi):水边,岸。④ 晦(huì):昏暗。⑤ 交龙:同“蛟龙”。⑥ 娠(shēn):胎儿在母体中微动,泛指怀胎。⑦ 隆准:高鼻梁。⑧ 髯(rán):两腮

的胡子。⑨ 泗上：地名，在今沛县东。亭长：秦时乡村十里一亭，亭有亭长。⑩ 狎(xiá)侮：亲近而不庄重。⑪ 负：通“妇”。老妇。贲(shì)：赊欠。⑫ 雠：同“售”。⑬ 折券(quàn)：折毁契据。责：通“债”。

高祖常繇咸阳^①，纵观秦皇帝，喟然大息^②，曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”

单父人吕公善沛令^③，辟仇，从之客，因家焉。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏^④，主进^⑤，令诸大夫曰：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易诸吏^⑥，乃给为谒曰“贺钱万”^⑦，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诟^⑧。酒阑^⑨，吕公因目固留高祖。竟酒，后。吕公曰：“臣少好相人，相人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女，愿为箕帚妾。”酒罢，吕媪怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒与高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。

【注释】

① 常：通“尝”。曾经。繇：通“徭”。服劳役。咸阳：秦都，在今陕西咸阳市东。② 喟(kuì)然：叹气的样子。大息：即“太息”，叹息。③ 单(shàn)父：地名，在今山东单县。

- ④ 主吏：即功曹，县令的属官。⑤ 进：通“赉”。送礼的钱财。⑥ 易：轻视，轻慢。⑦ 给(dài)：欺诈。谒(yè)：名帖。⑧ 诎(qū)：退让。⑨ 阍：稀少。酒阍，饮酒的人半去半留。

高祖尝告归之田。吕后与两子居田中，有一老父过请饮，吕后因铺之^①。老父相后曰：“夫人天下贵人也。”令相两子，见孝惠帝，曰：“夫人所以贵者，乃此男也。”相鲁元公主，亦皆贵。老父已去，高祖适从旁舍来，吕后具言客有过，相我子母皆大贵。高祖问，曰：“未远。”乃追及，问老父。老父曰：“乡者夫人儿子皆以君^②，君相贵不可言。”高祖乃谢曰：“诚如父言^③，不敢忘德。”及高祖贵，遂不知老父处。……

高祖以亭长为县送徒骊山^④，徒多道亡。自度比至皆亡之^⑤，到丰西泽中亭，止饮，夜皆解纵所送徒。曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣^⑥！”徒中壮士愿从者十余人。高祖被酒，夜径泽中^⑦，令一人行前。行前者还报曰：“前有大蛇当径，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇。蛇分为两，道开。行数里，醉困卧。后来至蛇所，有一老妪夜哭。人问妪何哭，妪曰：“人杀吾子。”人曰：“妪子何为见杀？”妪曰：“吾子，白帝子也^⑧，化为蛇，当道，今者赤帝子斩之^⑨，故哭。”人乃以妪为不诚，欲苦之，妪因忽不见。后人至，高祖觉。告高祖，高祖乃心独喜，自负^⑩。诸从者日益畏之。

【注释】

① 铺(bǔ):以食物与人。② 乡(xiàng):通“嚮(向)”。以往。③ 诚:果真。④ 骊山:在今陕西临潼。⑤ 比:及,等到。⑥ 逝:往,去。⑦ 径:走小路。⑧ 白帝子:指秦皇。⑨ 赤帝子:指刘邦。⑩ 负:恃。

005

……高祖隐于芒、砀山泽间^①,吕后与人俱求,常得之。高祖怪问之。吕后曰:“季所居上常有云气,故从往常得季。”高祖又喜。沛中子弟或闻之,多欲附者矣。

秦二世元年^②,秋七月,陈涉起蕲^③,至陈^④,自立为楚王,遣武臣、张耳、陈余略赵地。八月,武臣自立为赵王。郡县多杀长吏以应涉。九月,沛令欲以沛应之。掾、主吏萧何、曹参曰^⑤:“君为秦吏,今欲背之,帅沛子弟,恐不听。愿君召诸亡在外者,可得数百人,因以劫众^⑥,众不敢不听。”乃令樊哙召高祖。高祖之众已数百人矣。

于是樊哙从高祖来^⑦。沛令后悔,恐其有变,乃闭城守,欲诛萧、曹。萧、曹恐,逾城保高祖^⑧。高祖乃书帛射城上,与沛父老曰:“天下同苦秦久矣。今父老虽为沛令守,诸侯并起,今屠沛。沛令共诛令,择可立之,以应诸侯,即室家完。不然,父子俱屠,无为也。”父老乃帅子弟共杀沛令,开城门迎高祖,欲以为沛令。高祖曰:“天下方扰^⑨,诸侯并起,今置将不善,一败涂地。吾非敢自爱,恐能薄,不能完父兄子弟。此

大事，愿更择可者。”萧、曹等皆文吏，自爱，恐事不就^⑩，后秦种族其家，尽让高祖。诸父老皆曰：“平生所闻刘季奇怪，当贵，且卜筮之^⑪，莫如刘季最吉。”高祖数让。众莫肯为，高祖乃立为沛公。祠黄帝，祭蚩尤于沛廷，而衅鼓旗^⑫。帜皆赤，由所杀蛇白帝子，所杀者赤帝子故也。于是少年豪吏如萧、曹、樊哙等皆为收沛子弟，得三千人。

【注释】

- ① 芒、砀(dàng)：二山名，均在今河南永城东北。
 ② 秦二世元年：即公元前209年。
 ③ 蕲(qí)：县名，在今安徽宿州。
 ④ 陈：县名，在今河南淮阳县。
 ⑤ 掾(yuàn)：属官的通称。
 ⑥ 劫：威胁。
 ⑦ 从：领，带。
 ⑧ 保：保障。
 ⑨ 扰：动乱。
 ⑩ 就：成就。
 ⑪ 卜(bǔ)筮(shì)：古人迷信，占卜时，用龟甲称卜，用蓍草称筮，合称卜筮。
 ⑫ 衅(xìn)鼓旗：用牛羊血涂抹在鼓或旗上。

是月，项梁与兄子羽起吴^①。田儋与从弟荣、横起齐，自立为齐王。韩广自立为燕王。魏咎自立为魏王。陈涉之将周章西入关，至戏^②，秦将章邯距破之^③。

秦二年十月，沛公攻胡陵、方与^④，还守丰。秦泗川监平将兵围丰^⑤。二日出与战，破之。令雍齿守丰。十一月，沛公引兵之薛^⑥。……十二月，楚王陈涉为其御庄贾所杀。魏人周市略地丰沛，使人谓雍齿曰：“丰，故梁徙也^⑦，今魏地已定者数十城。齿今下魏，